

# Jer

## Chapter 47

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

פְּלִשְׁתִּים אֶל- הַנְּבִיאַ יְרֵמְיָהוּ אֶל- יְהוָה דְּבַר- הָיָה אֲשֶׁר 1  
người-Phi-li-tin về nhà-tiên-tri Giê-rê-mi với Đức-Giê-hô-va lời-của đã-đến Điều  
[H6430](#) [H0413](#) [H5030](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

כְּתוּבָה בְּיָדָהּ יְכֹהֵל כְּתוּבָה  
— Ga-xa — Pha-ra-ôn đánh trước-khi  
[H5804](#) [H0853](#) [H6547](#) [H5221](#) [H2962](#)

Này là lời từ Đức Giê-hô-va phán cho tiên tri Giê-rê-mi về người Phi-li-tin, trước khi Pha-ra-ôn chưa đánh Ga-xa.

וְהָיָה וְיָשָׁב מִצְפּוֹן עִיר וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב 2  
và-sẽ-trở-thành từ-phương-bắc dân-lên nước này Đức-Giê-hô-va phán Như-vậy  
[H1961](#) [H6828](#) [H5927](#) [H4325](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב  
và-dân-cư thành-phố và-mọi-vật-trong-đó đất và-sẽ-nhấn-chìm tràn-ngập suối-lũ  
[H3427](#) [H3493](#) [H0776](#) [H7857](#) [H7857](#)

וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב  
trong-đất dân-cư mọi và-sẽ-than-khóc loài-người và-dân-sẽ-kêu-la trong-đó  
[H0776](#) [H3427](#) [H3605](#) [H3213](#) [H0120](#) [H2199](#)

Đức Giê-hô-va phán như vầy: Kìa, những luồng sóng từ phương bắc nhảy lên, sẽ trở nên sông vỡ bờ, sẽ làm ngập đất và mọi vật ở đất, ngập thành và dân cư ở đó. Người ta đều cất tiếng kêu, hết thảy dân cư trong đất đều than thở.

וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב 3  
tiếng-ầm-của xe-chiến-của-nó vi-tiếng-động ngựa-mạnh-của-nó vó-của gõ-móng Vi-tiếng  
[H7393](#) [H7494](#) [H0047](#) [H6541](#) [H8161](#)

וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב  
đôi-tay vì-sự-rời-rã con-cái với những-người-cha ngoảnh-lại không bánh-xe-của-nó  
[H3027](#) [H7510](#) [H0413](#) [H0001](#) [H6437](#) [H3808](#) [H1534](#)

Nghe tiếng vó ngựa, và tiếng xe cộ ầm ục, bánh xe rầm rầm, thì kẻ làm cha chẳng xây lại xem con cái mình, vì tay mình yếu đuối.

וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב 4  
Ty-rơ để-diệt-trừ người-Phi-li-tin tất-cả — để-hủy-diệt sẽ-đến ngày Vì  
[H6865](#) [H3772](#) [H6430](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7703](#) [H0935](#) [H3117](#)

וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב  
Đức-Giê-hô-va Đức-Giê-hô-va-sẽ-hủy-diệt vì giúp-đỡ người-sống-sót mọi và-Si-đôn  
[H3068](#) [H7703](#) [H5826](#) [H8300](#) [H3605](#) [H6721](#)

וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב  
Cấp-tô đảo dân-sót-lại-của người-Phi-li-tin —  
[H3731](#) [H0339](#) [H7611](#) [H6430](#) [H0853](#)

Ấy là đến ngày diệt hết đến Phi-li-tin và cất khỏi Ty-rơ và Si-đôn những kẻ còn lại giúp nó. Vì Đức Giê-hô-va sẽ diệt dân Phi-li-tin, tức những kẻ còn sót lại ở cù lao Cấp-tô.

שְׂאֲרִית	אֲשֶׁקְלוֹן	נִדְמָתָהּ	עָזָה	אֶל-	קָרָתָהּ	בָּאָהּ	5
những-người-sót-lại-của	Át-ca-lôn	đã-bị-hủy-diệt	Ga-xa	trên	sự-cao-đầu	Đã-đến	
<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H0831</a>	<a href="#">H1820</a>	<a href="#">H5804</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7144</a>	<a href="#">H0935</a>	

ס	תִּתְנוּרְדֵי:	מְתֵי	עַד-	עִמָּקָם		
—	ngươi-tự-cắt-mình	bao-giờ	cho-đến	đồng-bằng-của-chúng		
	<a href="#">H1413</a>	<a href="#">H4970</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6010</a>		

Ga-xa đã trở nên trọc trọi; Ách-ca-lôn cùng các đồng bằng xung quanh đã ra hư không; các ngươi tự cắt thịt mình cho đến bao giờ?

אֶל-	הָאֶסְפִי	תִּשְׁקָטִי	לֹא	אָנָּה	עַד-	לִיהְיָהּ	תִּקְרַב	הוּי	6
về	hãy-thu-vào	yên-nghỉ	ngươi-chẳng	bao-giờ	đến	của-Đức-Giê-hô-va	gương	Hỡi	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H8252</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0575</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H1945</a>	

וְרָמִי:	הִרְנֵשִׁי	תִּעֲלֶךְ			
và-hãy-im-lặng	hãy-nghỉ-ngơi	vỏ-của-người			
		<a href="#">H8593</a>			

Hỡi gương của Đức Giê-hô-va, còn bao lâu nữa mày ý nghĩ? Hãy trở vào vỏ mày, thôi đi, ở cho yên lặng.

אֲשֶׁקְלוֹן	אֶל-	לָהּ	צִוָּתָהּ	וְיִהְיֶה	תִּשְׁקָטִי	אֵיךְ	7
Át-ca-lôn	chống	cho-nó	đã-truyền-lệnh	khi-Đức-Giê-hô-va	yên-nghỉ-được	Làm-sao	
<a href="#">H0831</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8252</a>		

ס	יְעֲדָהּ:	שָׁם	הַיָּם	הַיָּם	וְאֶל-
—	Ngài-đã-định-cho-nó	ở-đó	biển	bờ-biển	và-chống
	<a href="#">H3259</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H2348</a>	<a href="#">H0413</a>

Khi Đức Giê-hô-va đã truyền lệnh cho, thì mày ý nghĩ thế nào được ư? Vì Ngài đã định nó nghịch cùng Ách-ca-lôn và bờ biển.